


# Convenio de Hermanamiento

## Convention de Jumelage

---

**Convenio entre los abajo firmantes :**  
**Convention entre les soussignés :**

De una parte / D'une part,   Sociedad Valenciana de Filatelistas Dr.D.Vicente Baixauli Comes c/ Nicolás Estevanez, nº1, 6ª. 46018 Valencia (España)	Y de otra parte / Et d'autre part,
---	------------------------------------

El presente Convenio tiene por objeto establecer una asociación entre la Sociedad Valenciana de Filatelistas y la Association \_\_\_\_\_.

La présente convention vise à mettre en place un partenariat de jumelage entre d'une part la Sociedad Valenciana de Filatelistas et d'une autre part l'Association \_\_\_\_\_.

### **Artículo/Article 1 :**

-Objetivos/Objectifs :

- desarrollar los intercambios culturales / développer les échanges culturels.
- intercambiar información y conocimientos filatélicos / mutualiser les informations et les connaissances philatéliques.
- la promoción de eventos organizados por nuestras respectivas estructuras / la mise en avant d'évènements organisés par nos structures respectives.
- interrelacionar a coleccionistas españoles y franceses, con el fin de promover intercambios de sellos entre socios / la mise en relation de collectionneurs espagnols et français, afin de promouvoir l'échange de timbres entre partenaires.
- favorecer los vínculos entre nuestros miembros / favoriser les liens entre nos adhérents.
- promover la solidaridad y la participación ciudadana en el ámbito de la filatelia / promouvoir la solidarité et la participation citoyenne dans le domaine de la philatélie.
- promover la actividad filatélica en favor de la juventud / promouvoir l'activité philatélique en direction de la jeunesse.
- Compartir herramientas y elementos comunes de comunicación / partager des outils et des éléments communs de communication.
- organizar eventualmente eventos comunes a ambas asociaciones / organiser éventuellement des évènements communs aux deux associations.
- llevar a cabo cualquier otra iniciativa que sea pertinente para las actividades filatélicas / mettre en œuvre toute autre initiative utile aux activités philatéliques.

## Artículo/Article 2 :

Las Partes se comprometen a comportarse siempre entre sí como socios leales y de buena fe y, en particular, a informarse mutuamente de cualquier dificultad que puedan encontrar en el marco de la ejecución del presente Convenio

Les parties s'engagent à toujours se comporter l'une envers l'autre comme des partenaires loyaux et de bonne foi et notamment à s'informer mutuellement de toute difficulté qu'elles pourraient rencontrer dans le cadre de l'exécution de la présente convention

## Artículo/Article 3 :

Las partes se comprometen a realizar la recogida y/o el tratamiento y la comunicación relativa a datos personales y a respetar la normativa legal aplicable al tratamiento de dichos datos.

Les parties s'engagent à faire de la collecte et/ou du traitement et de la communication relative à des données à caractère personnel et à respecter la réglementation légale applicable au traitement desdites données.

## Artículo/Article 4 :

El presente convenio se establece por tiempo indefinido, renovándose tácitamente cada año.

Le présent convention est établi pour une durée indéterminée, se renouvelant par tacite reconduction annuelle

## Artículo/Article 5 :

El presente convenio podrá ser rescindido por anticipado por cualesquiera de las partes firmantes, o en caso de imposibilidad o de dificultad importante de ejecución por cualesquiera de ambas partes.

Le présent convention pourra être résilié par anticipation, par l'une ou l'autre des parties, ou en cas d'impossibilité ou de difficulté majeure d'exécution émanant de l'une ou l'autre des parties.

Dado en / Fait à Valencia y / et \_\_\_\_\_ el / le \_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 202\_\_

Por/Pour la Sociedad Valenciana de Filatelistas

Por/Pour l'Association XXXXXXXXXXXXXXXX

.....

.....